

Ο περί του Πρωτοκόλλου Προνομίων και Ασυλιών του Διεθνούς Οργανισμού Ναυτιλιακών Δορυφόρων (Κυρωτικός) Νόμος του 1994 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 2(ΠΙ) του 1994

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΠΡΟΝΟΜΙΩΝ ΚΑΙ  
ΑΣΥΛΙΩΝ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΝΑΥΤΙΛΙΑΚΩΝ ΔΟΡΥΦΟΡΩΝ  
(INMARSAT)

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός  
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί του Πρωτοκόλλου Προνομίων και Ασυλιών του Διεθνούς Οργανισμού Ναυτιλιακών Δορυφόρων (Κυρωτικός) Νόμος του 1994.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο—

«Πρωτόκολλο» σημαίνει το Πρωτόκολλο Προνομίων και Ασυλιών του Διεθνούς Οργανισμού Ναυτιλιακών Δορυφόρων (INMARSAT), το οποίο ανοίχθηκε για υπογραφή στο Λονδίνο από την 1η Δεκεμβρίου 1981 μέχρι την 31η Μαΐου 1982.

Κύρωση του  
Πρωτοκόλλου.  
Πίνακας  
Μέρους Ι  
Μέρους ΙΙ.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται το Πρωτόκολλο του οποίου το αυθεντικό κείμενο στην αγγλική εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος ΙΙ αυτού:

Νοείται ότι σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ του κειμένου του Μέρους Ι και εκείνου του Μέρους ΙΙ του Πίνακα θα υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι αυτού.

## ΠΙΝΑΚΑΣ

(Άρθρο 3)

## ΜΕΡΟΣ Ι

PROTOCOL ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE  
INTERNATIONAL MARITIME SATELLITE ORGANIZATION  
(INMARSAT)

THE STATES PARTIES TO THIS PROTOCOL :

HAVING REGARD TO the Convention and the Operating Agreement on the International Maritime Satellite Organization (INMARSAT) opened for signature at London on 3 September 1976 and, in particular, to Articles 25 and 26(4) of the Convention;

TAKING NOTE that INMARSAT has concluded a Headquarters Agreement with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 25 February 1980;

CONSIDERING that the aim of this Protocol is to facilitate the achievement of the purpose of INMARSAT and to ensure the efficient performance of its functions;

HAVE AGREED AS FOLLOWS :

Article 1Use of Terms

For the purposes of this Protocol :

- (a) "Convention" means the Convention on the International Maritime Satellite Organization (INMARSAT), including its Annex, opened for signature at London on 3 September 1976;
- (b) "Operating Agreement" means the Operating Agreement on the International Maritime Satellite Organization (INMARSAT), including its Annex, opened for signature at London on 3 September 1976;

- (c) "Party to the Convention" means a State for which the Convention is in force;
- (d) "Headquarters Party" means the Party to the Convention in whose territory INMARSAT has established its headquarters;
- (e) "Signatory" means either a Party to the Protocol or an entity designated by a Party to the Protocol for which the Operating Agreement is in force;
- (f) "Party to the Protocol" means a State for which this Protocol is in force;
- (g) "Staff member" means the Director General and any person employed full time by INMARSAT and subject to its staff regulations;
- (h) "Representatives" in the case of Parties to the Protocol, the Headquarters Party and Signatories means representatives to INMARSAT and in each case means heads of delegations, alternates and advisers;
- (i) "Archives" includes all manuscripts, correspondence, documents, photographs, films, optical and magnetic recordings, data recordings, graphic representations and computer programmes, belonging to or held by INMARSAT;
- (j) "Official activities" of INMARSAT means activities carried out by the Organization in pursuance of its purpose as defined in the Convention and includes its administrative activities;
- (k) "Expert" means a person other than a staff member appointed to carry out a specific task for or on behalf of INMARSAT and at its expense;
- (l) "INMARSAT space segment" means the satellites, and tracking, telemetry, command, control, monitoring and related facilities and equipment required to support the operation of these satellites, which are owned or leased by INMARSAT;

- (m) "Property" means anything that can be the subject of a right of ownership, including contractual rights.

## Article 2

### Immunity of INMARSAT from Jurisdiction and Execution

- (1) Unless it has expressly waived immunity in a particular case, INMARSAT shall, within the scope of its official activities, have immunity from jurisdiction except in respect of :
- (a) its commercial activities;
  - (b) a civil action by a third party for damage arising from an accident caused by a motor vehicle or other means of transport belonging to, or operated on behalf of, INMARSAT, or in respect of a traffic offence involving such means of transport;
  - (c) the attachment, pursuant to the final order of a court of law, of the salaries and emoluments, including pension rights, owed by INMARSAT to a staff member, or a former staff member;
  - (d) a counter-claim directly connected with judicial proceedings initiated by INMARSAT.
- (2) Notwithstanding paragraph (1), no action shall be brought in the course of Parties to the Protocol against INMARSAT by Parties to the Convention, Signatories or persons acting for or deriving claims from any of them, relating to rights and obligations under the Convention or Operating Agreement.
- (3) (a) The INMARSAT space segment, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from any search, restraint, requisition, seizure, confiscation, expropriation, sequestration or execution, whether by executive, administrative or judicial action.

(b) All other property and assets of INMARSAT, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy the immunity set out in paragraph (3) (a), except in respect of :

- (i) an attachment or execution in order to satisfy a final judgement or order of a court of law that relates to any proceedings that may be brought against INMARSAT pursuant to paragraph (1);
- (ii) any action taken in accordance with the law of the State concerned which is temporarily necessary in connection with the prevention of and investigation into accidents involving motor vehicles or other means of transport belonging to, or operated on behalf of, INMARSAT;
- (iii) expropriation in respect of real property for public purposes and subject to prompt payment of fair compensation, provided that such expropriation shall not prejudice the functions and operations of INMARSAT.

### Article 3

#### Inviolability of Archives

The archives of INMARSAT shall be inviolable wherever located and by whomsoever held.

### Article 4

#### Exemption from Taxes and Duties

- (1) Within the scope of its official activities, INMARSAT and its property and income shall be exempt from all national direct and other taxes not normally incorporated in the price of goods and services.
- (2) If INMARSAT, within the scope of its official activities, acquires goods or uses services of substantial value, and if the price of these goods or services includes taxes or duties, Parties to the Protocol shall, whenever possible, take appropriate measures to remit or reimburse the amount of such taxes or duties.

- (3) Within the scope of its official activities, INMARSAT shall be exempt from customs duties, taxes and related charges on the INMARSAT space segment and on equipment connected with the launching of satellites for use in the INMARSAT space segment.
- (4) Goods acquired by INMARSAT within the scope of its official activities shall be exempt from all prohibitions and restrictions on import or export.
- (5) No exemption shall be accorded in respect of taxes and duties which represent charges for specific services rendered.
- (6) No exemption shall be accorded in respect of goods acquired by, or services provided to, INMARSAT for the personal benefit of staff members.
- (7) Goods exempted under this Article shall not be transferred, hired out or lent, permanently or temporarily, or sold, except in accordance with conditions laid down by the Party to the Protocol which granted the exemption.
- (8) Payments from INMARSAT to Signatories pursuant to the Operating Agreement shall be exempt from national taxes by any Party to the Protocol, other than the Party which has designated the Signatory.

#### Article 5

##### Funds, Currency and Securities

INMARSAT may receive and hold any kind of funds, currency or securities and dispose of them freely for any of its official activities. It may hold accounts in any currency to the extent required to meet its obligations.

Article 6Official Communications and Publications

- (1) With regard to its official communications and transfer of all its documents, INMARSAT shall enjoy in the territory of each Party to the Protocol treatment not less favourable than that generally accorded to equivalent intergovernmental organizations in the matter of priorities, rates and taxes on mails and all forms of telecommunications, as far as may be compatible with any international agreements to which that Party to the Protocol is a party.
- (2) With regard to its official communications, INMARSAT may employ all appropriate means of communication, including messages in code or cypher. Parties to the Protocol shall not impose any restriction on the official communications of INMARSAT or on the circulation of its official publications. No censorship shall be applied to such communications and publications.
- (3) INMARSAT may install and use a radio transmitter only with the consent of the Party to the Protocol concerned.

Article 7Staff Members

- (1) Staff members shall enjoy the following privileges and immunities:
  - (a) immunity from jurisdiction, even after they have left the service of INMARSAT, in respect of acts, including words spoken or written, done by them in the exercise of their official functions; this immunity shall not, however, apply in the case of a traffic offence committed by a staff member, or in the case of damage caused by a motor vehicle or other means of transport belonging to or driven by him;

- (b) exemption, together with members of their families forming part of their respective households, from any obligations in respect of national service, including military service;
  - (c) inviolability for all their official papers related to the exercise of their functions within the scope of the official activities of INMARSAT;
  - (d) exemption, together with members of their families forming part of their respective households, from immigration restrictions and alien registration;
  - (e) the same treatment in the matter of currency and exchange control as is accorded to staff members of intergovernmental organizations;
  - (f) together with members of their families forming part of their respective households, the same facilities as to repatriation in time of international crisis as are accorded to staff members of intergovernmental organizations;
  - (g) the right to import free of duty their furniture and personal effects, including a motor vehicle, at the time of first taking up their post in the State concerned, and the right to export them free of duty on termination of their functions in that State, in both cases in accordance with the laws and regulations of the State concerned. However, except in accordance with such laws and regulations, goods which have been exempted under this sub-paragraph shall not be transferred, hired out or lent, permanently or temporarily, or sold.
- (2) Salaries and emoluments paid by INMARSAT to staff members shall be exempt from income tax from the date upon which such staff members have begun to be liable for a tax imposed on their salaries by INMARSAT for the latter's benefit. Parties to the Protocol may take these salaries and emoluments into account for the purpose of assessing the amount of taxes to be applied to income from other sources. Parties to the Protocol are not required to grant exemption from income tax in respect of pensions and annuities paid to former staff members.



- (3) Provided that staff members are covered by an INMARSAT social security scheme, INMARSAT and its staff members shall be exempt from all compulsory contributions to national social security schemes. This exemption does not preclude any voluntary participation in a national social security scheme in accordance with the law of the Party to the Protocol concerned; neither does it oblige a Party to the Protocol to make payments of benefits under social security schemes to staff members who are exempt under the provisions of this paragraph.
- (4) The Parties to the Protocol shall not be obliged to accord to their nationals or permanent residents the privileges and immunities referred to in sub-paragraphs (b), (d), (e), (f) and (g) of paragraph (1).

#### Article 8

##### Director General

- (1) In addition to the privileges and immunities provided for staff members under Article 7, the Director General shall enjoy:
  - (a) immunity from arrest and detention;
  - (b) immunity from civil and administrative jurisdiction and execution enjoyed by diplomatic agents, except in the case of damage caused by a motor vehicle or other means of transport belonging to or driven by him;
  - (c) full immunity from criminal jurisdiction, except in the case of a traffic offence caused by a motor vehicle or other means of transport belonging to, or driven by him, subject to sub-paragraph (a) above.
- (2) The Parties to the Protocol shall not be obliged to accord to their nationals or permanent residents the immunities referred to in this Article.

Article 9Representatives of Parties

- (1) Representatives of the Parties to the Protocol and representatives of the Headquarters Party shall enjoy, while exercising their official functions and in the course of their journeys to and from their place of meeting, the following privileges and immunities :
- (a) immunity from any form of arrest or detention pending trial;
  - (b) immunity from jurisdiction, even after the termination of their mission, in respect of acts, including words spoken or written, done by them in the exercise of their official functions; however, there shall be no immunity in the case of a traffic offence committed by a representative, or in the case of damage caused by a motor vehicle or other means of transport belonging to or driven by him;
  - (c) inviolability for all their official papers;
  - (d) exemption, together with members of their families forming part of their respective households, from immigration restrictions and alien registration;
  - (e) the same treatment in the matter of currency and exchange control as is accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions;
  - (f) the same treatment in the matter of customs as regards their personal luggage as is accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions.
- (2) The provisions of paragraph (1) shall not apply in relations between a Party to the Protocol and its representatives. Further, the provisions of paragraphs (a), (d), (e) and (f) of paragraph (1) shall not apply in relations between a Party to the Protocol and its nationals or permanent residents.

Article 10Representatives of Signatories

- (1) Representatives of Signatories and representatives of the Signatory of the Headquarters Party shall, while exercising their official functions in relation to the work of INMARSAT and in the course of their journeys to and from their place of meeting, enjoy the following privileges and immunities :
  - (a) immunity from jurisdiction, even after the termination of their mission, in respect of acts, including words spoken or written, done by them in the exercise of their official functions; however, there shall be no immunity in the case of a traffic offence committed by a representative, or in the case of damage caused by a motor vehicle or other means of transport belonging to or driven by him;
  - (b) inviolability for all their official papers;
  - (c) exemption, together with members of their families forming part of their respective households, from immigration restrictions and alien registration.
- (2) The provisions of paragraph (1) shall not apply in relations between a Party to the Protocol and the representative of the Signatory designated by it. Further, the provisions of subparagraph (c) of paragraph (1) shall not apply in relations between a Party to the Protocol and its nationals or permanent residents.

Article 11Experts

- (1) Experts, while exercising their official functions in relation to the work of INMARSAT, and in the course of their journeys to and from the place of their missions, shall enjoy the following privileges and immunities :

- (a) immunity from jurisdiction, even after the termination of their mission, in respect of acts, including words spoken or written, done by them in the exercise of their official functions; however, there shall be no immunity in the case of damage caused by a motor vehicle or other means of transport belonging to or driven by him;
  - (b) inviolability for all their official papers;
  - (c) the same treatment in the matter of currency and exchange control as is accorded to the staff members of intergovernmental organizations;
  - (d) exemption, together with members of their families forming part of their respective households, from immigration restrictions and alien registration;
  - (e) the same facilities as regards their personal luggage as are accorded to experts of other intergovernmental organizations.
- (2) The parties to the Protocol shall not be obliged to accord to their nationals or permanent residents the privileges and immunities referred to in sub-paragraphs (c), (d), and (e) of paragraph (1).

#### Article 12

##### Notification of Staff Members and Experts

The Director General of INMARSAT shall at least once every year notify the Parties to the Protocol of the names and nationalities of the staff members and experts to whom the provisions of Articles 7, 8 and 11 apply.

Article 13Waiver

- (1) The privileges, exemptions and immunities provided for in this Protocol are not granted for the personal benefit of individuals but for the efficient performance of their official functions.
- (2) If, in the view of the authorities listed below, privileges and immunities are likely to impede the course of justice, and in all cases where they may be waived without prejudice to the purposes for which they have been accorded, these authorities have the right and duty to waive such privileges and immunities:
  - (a) the Parties to the Protocol in respect of their representatives and representatives of their Signatories;
  - (b) the Council in respect of the Director General of INMARSAT;
  - (c) the Director General of INMARSAT in respect of staff members and experts;
  - (d) the Assembly, convened if necessary in extraordinary session, in respect of INMARSAT.

Article 14Assistance to Individuals

The Parties to the Protocol shall take all appropriate measures to facilitate entry, stay and departure of representatives, staff members and experts.

Article 15Observance of Laws and Regulations

INMARSAT, and all persons enjoying privileges and immunities under this Protocol, shall, without prejudice to the other provisions thereof, respect the laws and regulations of the Parties to the Protocol concerned and cooperate at all times with the competent authorities of those Parties in order to ensure the observance of their laws and regulations.

Article 16Precautionary Measures

Each Party to the Protocol retains the right to take all precautionary measures necessary in the interest of its security.

Article 17Settlement of Disputes

Any dispute between Parties to the Protocol or between INMARSAT and a Party to the Protocol concerning the interpretation or application of the Protocol shall be settled by negotiation or by some other agreed method. If the dispute is not settled within twelve (12) months, the parties concerned may, by common agreement, refer the dispute for decision to a tribunal of three arbitrators. One of the arbitrators shall be chosen by each of the parties to the dispute, and the third, who shall be the Chairman of the tribunal, shall be chosen by the first two arbitrators. Should the first two arbitrators fail to agree upon the third within two months of their own appointment, the third arbitrator shall be chosen by the President of the International Court of Justice. The tribunal shall adopt its own procedures and its decisions shall be final and binding on the parties to the dispute.

Article 18

Complementary Agreements

INMARSAT may conclude with any Party to the Protocol complementary agreements to give effect to the provisions of this Protocol as regards such Party to the Protocol to ensure the efficient functioning of INMARSAT.

Article 19

Signature, Ratification and Accession

- (1) This Protocol shall be open for signature at London from 1 December 1981 to 31 May 1982.
- (2) All Parties to the Convention, other than the Headquarters Party, may become Parties to this Protocol by:
  - (a) signature not subject to ratification, acceptance or approval; or
  - (b) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval; or
  - (c) accession.
- (3) Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of the appropriate instrument with the Depositary.
- (4) Reservations to this Protocol may be made in accordance with international law.

Article 20

Entry into Force and Duration of Protocol

- (1) This Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the date on which ten Parties to the Convention have fulfilled the requirements of paragraph (2) of Article 19.
- (2) This Protocol shall cease to be in force if the Convention ceases to be in force.

Article 21

Entry into Force and Duration for a State

- (1) For a State which has fulfilled the requirements of paragraph (2) of Article 19 after the date of entry into force of this Protocol, the Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the date of signature or of the deposit of such instrument with the Depositary respectively.
- (2) Any Party to the Protocol may denounce this Protocol by giving written notice to the Depositary. The denunciation shall become effective twelve (12) months after the date of receipt of the notice by the Depositary or such longer period as may be specified in the notice.
- (3) A Party to the Protocol shall cease to be a Party to the Protocol on the date that it ceases to be a Party to the Convention.



Article 22Depositary

- (1) The Director General of INMARSAT shall be the Depositary of this Protocol.
- (2) The Depositary shall, in particular, promptly notify all Parties to the Convention of :
  - (a) any signature of the Protocol;
  - (b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
  - (c) the date of entry into force of this Protocol;
  - (d) the date when a State has ceased to be a Party to this Protocol;
  - (e) any other communications relating to this Protocol.
- (3) Upon entry into force of this Protocol, the Depositary shall transmit a certified copy of the original to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article 23Authentic Texts

This Protocol is established in a single original in the English, French, Russian and Spanish languages, all the texts being equally authentic, and shall be deposited with the Director General of INMARSAT who shall send a certified copy to each Party to the Convention.

## ΜΕΡΟΣ ΙΙ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΠΡΟΝΟΜΙΩΝ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΩΝ  
ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΝΑΥΤΙΛΙΑΚΩΝ ΔΟΥΡΥΦΟΡΩΝ (INMARSAT)

ΟΙ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΕΣ ΧΩΡΕΣ ΣΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΑΥΤΟ,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ΤΟΥΣ τη Σύμβαση και τη Συμφωνία Λειτουργίας του Διεθνούς Οργανισμού Ναυτιλιακών Δουρυφόρων (INMARSAT) που ανοίχθηκε για υπογραφή στο Λονδίνο στις 3 Σεπτεμβρίου 1976 και, ιδιαίτερα τα άρθρα 25 και 26(4) της Σύμβασης·

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠ' ΟΨΗ ότι ο INMARSAT έχει συνάψει Σύμβαση Έδρας με την Κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας στις 20 Φεβρουαρίου 1980·

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι ο σκοπός του Πρωτοκόλλου αυτού είναι η διευκόλυνση των στόχων του σκοπού του INMARSAT και για να διευκολυνθεί η αποτελεσματική εκπλήρωση των λειτουργιών του·

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΩΣ ΑΚΟΛΟΥΘΩΣ:

## Άρθρο Ι

## Χρήση Όρων

Για τους σκοπούς του Πρωτοκόλλου αυτού:

- (α) «Σύμβαση» σημαίνει τη Σύμβαση του Διεθνούς Οργανισμού Ναυτιλιακών Δουρυφόρων INMARSAT, περιλαμβανομένου και του Παραρτήματός της, που ανοίχθηκε για υπογραφή στο Λονδίνο στις 3 Σεπτεμβρίου 1976·
- (β) «Συμφωνία Λειτουργίας» σημαίνει τη Συμφωνία Λειτουργίας του Διεθνούς Οργανισμού Ναυτιλιακών Δουρυφόρων (INMARSAT), περιλαμβανομένου και του Παραρτήματός της, που ανοίχθηκε στο Λονδίνο για υπογραφή στις 3 Σεπτεμβρίου 1976·
- (γ) «Συμβαλλόμενο Μέρος της Σύμβασης» σημαίνει Κράτος για το οποίο ισχύει η Σύμβαση·
- (δ) «Συμβαλλόμενο Μέρος Έδρας» σημαίνει το Συμβαλλόμενο Μέρος της Σύμβασης στο έδαφος του οποίου ο INMARSAT έχει εγκαταστήσει την έδρα του·
- (ε) «Υπογράφων» σημαίνει είτε Συμβαλλόμενο Μέρος στο Πρωτόκολλο είτε μια οντότητα που έχει ορισθεί από ένα Συμβαλλόμενο Μέρος στο Πρωτόκολλο για το οποίο η Σύμβαση Λειτουργίας ισχύει·
- (στ) «Συμβαλλόμενο Μέρος στο Πρωτόκολλο» σημαίνει Κράτος για το οποίο ισχύει το Πρωτόκολλο αυτό·
- (ζ) «Μέλος του προσωπικού» σημαίνει το Γενικό Διευθυντή και οποιοδήποτε πρόσωπο που εργάζεται με πλήρες ωράριο στον INMARSAT και υπόκειται στους κανονισμούς προσωπικού του·
- (η) «Αντιπρόσωποι» στην περίπτωση Συμβαλλόμενων Μερών του Πρωτοκόλλου, του Συμβαλλόμενου Μέρους Έδρας και των Υπογραφόντων σημαίνει αντιπρόσωπους παρά τον INMARSAT και σε κάθε περίπτωση σημαίνει τους αρχηγούς αποστολών, τους αντικαταστάτες και τους συμβούλους·
- (θ) «Αρχεία» περιλαμβάνουν όλα τα χειρόγραφα, την αλληλογραφία, τα έγγραφα, τις φωτογραφίες, τα φιλμ, τις οπτικοακουστικές εγγραφές, τις καταγραφές στοιχείων, τις γραφικές παραστάσεις και τα λογισμικά προγράμματα που ανήκουν στον ή που φυλάσσονται από τον INMARSAT·
- (ι) «Επίσημες δραστηριότητες» του INMARSAT σημαίνει τις δραστηριότητες που διεκπεραιώνονται από τον Οργανισμό κατά την επιδίωξη των σκοπών του ως καθορίζεται από τη Σύμβαση και περιλαμβάνει τις διοικητικές εργασίες του·

- (κ) «Ειδικός» σημαίνει στέλεχος άλλο από μέλος του προσωπικού που του έχει ανατεθεί να φέρει σε πέρας ένα ειδικό έργο για λογαριασμό ή εκ μέρους του INMARSAT και με έξοδά του·
- (λ) «Διαστημικό Τμήμα INMARSAT» σημαίνει τους δορυφόρους και τις παρακολουθήσεις κίνησης, τις τηλεμετρήσεις, εντολές, έλεγχο, παρακολούθηση και σχετικές διατάξεις και υλικό που απαιτείται για την υποστήριξη της λειτουργίας των δορυφόρων αυτών που είναι στην κατοχή ή στη μίσθωση του INMARSAT·
- (μ) «Ιδιοκτησία» σημαίνει οτιδήποτε μπορεί να είναι αντικείμενο δικαιώματος ιδιοκτησίας, περιλαμβανομένων και των συμβατικών δικαιωμάτων.

## Άρθρο 2

### Ασυλία του INMARSAT από Δικαστική Δικαιοδοσία και Εκτέλεση

(1) Εκτός κι αν έχει ρητώς εγκαταλειφθεί η ασυλία σε ειδική περίπτωση, ο INMARSAT, μέσα στο πλαίσιο των επίσημων δραστηριοτήτων του, έχει ασυλία δικαστικής δικαιοδοσίας εκτός σε σχέση με—

- (α) Τις εμπορικές του δραστηριότητες·
- (β) πολιτική αγωγή από τρίτους για βλάβη που προκύπτει από ατύχημα που ήθελε προκληθεί από τροχοφόρο όχημα ή άλλο μέσο μεταφοράς που ανήκει ή κυκλοφορεί για λογαριασμό του INMARSAT, ή σε σχέση με τροχαία παράβαση που έχει σχέση με τα μεταφορικά αυτά μέσα·
- (γ) κατάσχεση, σύμφωνα με τελεσίδικη διαταγή δικαστηρίου, ποσών και αμοιβών, περιλαμβανομένων και συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων, που οφείλει ο INMARSAT σε ένα υπάλληλό του ή σε πρώην υπάλληλό του·
- (δ) ανταπαίτηση που έχει άμεση σχέση με νομικές δικαστικές διαδικασίες που έχει ξεκινήσει ο INMARSAT.

(2) Παρά τα όσα αναφέρονται στην παράγραφο (1), καμιά αγωγή δε θα εγείρεται κατά την πορεία των Συμβαλλομένων του Πρωτοκόλλου έναντι του INMARSAT από τα Συμβαλλόμενα Μέρη της Σύμβασης, των Υπογραφόντων ή των προσώπων που δρουν για λογαριασμό ή εγείρουν απαιτήσεις από οποιοδήποτε από αυτούς σε σχέση με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις σύμφωνα με τη Σύμβαση ή τη Σύμβαση Λειτουργίας.

(3)(α) Το δορυφορικό τμήμα του INMARSAT, όπου κι αν ευρίσκεται και υπό την αιγίδα οποιοδήποτε κι αν υπάρχει, θα είναι απρόσβλητο από οποιαδήποτε έρευνα, περιορισμό, επίταξη, κατάληψη, δήμευση, απαλλοτρίωση, κατάσχεση ή εκτέλεση (απόφασης) είτε από εκτελεστική, διοικητική ή νομική διαδικασία.

(β) Όλα τα άλλα περιουσιακά στοιχεία του INMARSAT, όπου κι αν βρίσκονται και υπό την αιγίδα οποιοδήποτε κι αν υπάρχουν, θα απολαύουν της ασυλίας που ορίζεται στην παράγραφο (3)(α), εκτός σε σχέση με—

- (i) Κατάσχεση ή εκτέλεση προς ικανοποίηση τελεσίδικης απόφασης ή διατάγματος δικαστηρίου που έχει σχέση με διαδικασίες που μπορεί να έχουν προκύψει έναντι του INMARSAT σύμφωνα με την παράγραφο (1)·
- (ii) οποιαδήποτε ενέργεια που έχει αναληφθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία του ενδιαφερόμενου Κράτους προσωρινά είναι αναγκαία σε σχέση με την πρόληψη και έρευνα για ατυχήματα τροχοφόρων ή άλλων μεταφορικών μέσων που ανήκουν στον ή κυκλοφορούν για λογαριασμό του INMARSAT·
- (iii) απαλλοτρίωση σε σχέση με εμπράγματη ιδιοκτησία για δημόσιους σκοπούς και υπό τον όρο άμεσης καταβολής δίκαιης αποζημίωσης, νοουμένου ότι μια τέτοια απαλλοτρίωση δε θα θίγει τη λειτουργία και τις εργασίες του INMARSAT.

## Άρθρο 3

## Απαρβίαστο Αρχείων

Τα αρχεία του INMARSAT θα είναι απαρβίαστα όπου και αν βρίσκονται και υπό την αιγίδα οποιουδήποτε κι' αν υπάρχουν.

## Άρθρο 4

## Απαλλαγή από Φόρους και Δασμούς

(1) Στα πλαίσια των επίσημων δραστηριοτήτων, ο INMARSAT και τα περιουσιακά του στοιχεία και το εισόδημά του θα απαλλάσσονται από όλους τους εθνικούς άμεσους και άλλους φόρους που δεν έχουν κανονικά ενσωματωθεί στην τιμή των προϊόντων και των παρεχόμενων υπηρεσιών.

(2) Αν ο INMARSAT, μέσα στα πλαίσια των επίσημων δραστηριοτήτων του, αποκτήσει αγαθά ή κάνει χρήση υπηρεσιών ουσιαστικής αξίας, και αν η τιμή των προϊόντων αυτών ή των παρεχόμενων υπηρεσιών περιλαμβάνει φόρους ή δασμούς, τα Συμβαλλόμενα Μέρη του Πρωτοκόλλου οφείλουν, όποτε είναι δυνατόν, να λάβουν τα κατάλληλα μέτρα για τη μεταβίβαση ή επιστροφή του ποσού των εν λόγω φόρων ή δασμών.

(3) Μέσα στα πλαίσια των επίσημων δραστηριοτήτων του, ο INMARSAT θα απαλλάσσεται από τελωνειακούς δασμούς, φόρους και σχετικές επιβαρύνσεις για το διαστημικό τμήμα του INMARSAT και για το υλικό που έχει σχέση με την εκτόξευση δορυφόρων για χρήση στο διαστημικό τμήμα του INMARSAT.

(4) Τα αγαθά που αποκτούνται από τον INMARSAT μέσα στα πλαίσια των επίσημων δραστηριοτήτων του θα απαλλάσσονται από όλες τις απαγορεύσεις και περιορισμούς εισαγωγικού ή εξαγωγικού εμπορίου.

(5) Καμιά απαλλαγή δε θα χορηγείται σε σχέση με φόρους και δασμούς που αντιπροσωπεύουν επιβαρύνσεις για ειδικές παρεχόμενες υπηρεσίες.

(6) Καμιά απαλλαγή δε θα χορηγείται σε σχέση με αγαθά που αποκτούνται από ή υπηρεσίες που παρέχονται στον INMARSAT για το προσωπικό όφελος των μελών του προσωπικού.

(7) Τα αγαθά που απαλλάσσονται σύμφωνα με το Άρθρο αυτό δε θα μεταφέρονται, μισθώνονται ή δανείζονται, μονίμως ή προσωρινώς, ή θα πωλούνται, εκτός σύμφωνα με όρους που έχουν τεθεί από το Συμβαλλόμενο Μέρος του Πρωτοκόλλου το οποίο και χορήγησε την απαλλαγή.

(8) Οι πληρωμές από τον INMARSAT στους Υπογράφοντες σύμφωνα με τη Σύμβαση Λειτουργίας θα εξαιρούνται από εθνικούς φόρους από οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος του Πρωτοκόλλου, άλλο από το Μέρος που έχει ορίσει τον Υπογράφο.

## Άρθρο 5

## Κεφάλαιο, Νόμισμα και Αξιόγραφα

Ο INMARSAT δύναται να λάβει και να έχει στην κατοχή του κάθε είδους κεφάλαια, νόμισμα ή αξιόγραφα και να τα διαθέτει ελευθέρως για οποιοδήποτε επίσημες δραστηριότητές του. Δύναται να διατηρεί λογαριασμούς σε οποιοδήποτε νόμισμα σε βαθμό που απαιτείται να ανταποκριθεί στις υποχρεώσεις του.

## Άρθρο 6

## Επίσημες Επικοινωνίες και Δημοσιεύσεις

(1) Σε σχέση με τις επίσημες επικοινωνίες του και τη διαβίβαση όλων των επίσημων εγγράφων του, ο INMARSAT θα χαιρεί στο έδαφος κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους του πρωτοκόλλου μεταχείρισης όχι λιγότερο ευμενούς απ' ότι γενικά χορηγείται σε ισόδυνάμους διακυβερνητικούς οργανισμούς σε θέματα προτεραιοτήτων, τιμών και ταχυ-

δρομικών τελών και όλων των τηλεπικοινωνιακών τύπων, εφόσο συνάδουν με τυχόν διεθνείς συμβάσεις στις οποίες το εν λόγω Συμβαλλόμενο Μέρος του Πρωτοκόλλου είναι μέλος.

(2) Σε σχέση με τις επίσημες επικοινωνίες του, ο INMARSAT δύναται να μεταχειρισθεί όλα τα κατάλληλα μέσα επικοινωνίας, περιλαμβανομένων και κωδικοποιημένων ή κρυπτογραφημένων μηνυμάτων. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη του Πρωτοκόλλου δε θα επιβάλλουν οποιοδήποτε περιορισμό στις επίσημες επικοινωνίες του INMARSAT ή στην κυκλοφορία επίσημων δημοσιεύσεών του. Δε θα υπάρχει λογοκρισία σε τέτοιου είδους επικοινωνίες και δημοσιεύσεις.

(3) Ο INMARSAT μπορεί να εγκαταστήσει και να χρησιμοποιήσει ραδιοπομπό μόνο με τη συγκατάθεση του ενδιαφερόμενου Συμβαλλόμενου Μέρους του Πρωτοκόλλου.

#### Άρθρο 7

##### Μέλη του Προσωπικού

(1) Τα μέλη του προσωπικού θα έχουν τα εξής προνόμια και τις ασυλίες:

- (α) Ασυλία από δικαιοδοσία, ακόμη κι αν έχουν αποχωρήσει από την υπηρεσία του INMARSAT, σε σχέση με πράξεις περιλαμβανόμενων προφορικών ή γραπτών λόγων, που ειπώθηκαν ή εγγράφησαν από αυτούς κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων τους η ασυλία, όμως αυτή δεν ισχύει σε περίπτωση τροχαίας παράβασης που διέπραξε ή σε περίπτωση ζημιάς που προκάλεσε τροχοφόρο ή άλλο μεταφορικό μέσο που ανήκει ή το οδηγεί μέλος του προσωπικού·
- (β) απαλλαγή, καθώς και των μελών της οικογένειάς τους που αποτελούν μέρος των νοικοκυριών τους, από τυχόν υποχρεώσεις σε σχέση με την εθνική υπηρεσία περιλαμβανομένης της στρατιωτικής θητείας·
- (γ) απαραβίαστο για όλα τα επίσημα έγγρατά τους σε σχέση με την άσκηση των καθηκόντων τους μέσα στα πλαίσια των επίσημων δραστηριοτήτων του INMARSAT·
- (δ) απαλλαγή, καθώς και των μελών των οικογενειών τους που αποτελούν μέρος των νοικοκυριών τους από μεταναστευτικούς περιορισμούς και εγγραφή αλλοδαπών·
- (ε) την ίδια μεταχείριση στα θέματα νομισματικού και συναλλαγματικού ελέγχου όπως χορηγείται στα μέλη του προσωπικού των διακυβερνητικών οργανισμών·
- (στ) μαζί με τα μέλη των οικογενειών τους που απαρτίζουν τα νοικοκυριά τους, τις ίδιες διευκολύνσεις ως προς τον επαναπατρισμό σε καιρό διεθνούς κρίσης όπως χορηγούνται στα μέλη του προσωπικού διακυβερνητικών οργανισμών·
- (ζ) το δικαίωμα εισαγωγής ατελώς των επίπλων τους και των προσωπικών τους ειδών, περιλαμβανομένου και του αυτοκινήτου τους, όταν αναλαμβάνουν στην αρχή τη θέση τους στο ενδιαφερόμενο Κράτος, και το δικαίωμα να τα εξαγάγουν ατελώς άμα τη λήξει των καθηκόντων τους στο Κράτος αυτό, και στις δύο περιπτώσεις σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς του ενδιαφερόμενου Κράτους. Εν τούτοις, εκτός σύμφωνα με τους εν λόγω νόμους και κανονισμούς, τα αγαθά που έχουν εξαιρεθεί σύμφωνα με αυτή την υποπαράγραφο δε θα μεταφερθούν, μισθωθούν ή δανεισθούν, μόνιμως ή προσωρικά, ή πωληθούν.

(2) Ο μισθός και οι αμοιβές που καταβάλλονται από τον INMARSAT στα μέλη του προσωπικού θα απαλλάσσονται από φορολογία εισοδήματος από την ημερομηνία κατά την οποία τα εν λόγω μέλη του προσωπικού έχουν αρχίσει να υπόκεινται σε φορολογία που επιβλήθηκε στους μισθούς τους από τον INMARSAT προς όφελος του τελευταίου. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη του Πρωτοκόλλου μπορεί να λαμβάνουν υπόψη τους τους μισθούς αυτούς και τις αμοιβές για το σκοπό εκτίμησης του ποσού των φόρων που έχουν εφαρμογή στο εισόδημα από άλλες πηγές. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη του Πρωτοκόλλου δεν

απαιτείται να χορηγήσουν απαλλαγή από φόρο εισοδήματος σε σχέση με συντάξεις και επιδόματα που έχουν καταβληθεί σε πρώην μέλη του προσωπικού.

(3) Νοουμένου ότι τα μέλη του προσωπικού καλύπτονται από κοινωνικό ασφαλιστικό σχέδιο του INMARSAT, ο INMARSAT και τα μέλη του προσωπικού του θα εξαιρούνται από όλες τις υποχρεωτικές εισφορές σε εθνικά κοινωνικά ασφαλιστικά σχέδια. Η απαλλαγή αυτή δεν αποκλείει εθελοντική συμμετοχή σε εθνικό κοινωνικό ασφαλιστικό σχέδιο σύμφωνα με τους νόμους του ενδιαφερόμενου Συμβαλλόμενου Μέρους του Πρωτοκόλλου ούτε υποχρεώνει Συμβαλλόμενο Μέρος του Πρωτοκόλλου να καταβάλλει οφέλη σύμφωνα με κοινωνικά ασφαλιστικά σχέδια σε μέλη του προσωπικού που απαλλάσσονται σύμφωνα με τους όρους της παραγράφου αυτής.

(4) Τα Συμβαλλόμενα Μέρη του Πρωτοκόλλου δεν υποχρεούνται να παραχωρήσουν στους πολίτες τους ή στους μόνιμους κατοίκους τους τα προνόμια και τις ασυλίες που αναφέρονται στις υπο-παραγράφους (β), (δ), (ε), (στ) και (ζ) της παραγράφου (1).

#### Άρθρο 8

##### Γενικός Διευθυντής

(1) Επιπρόσθετα προς τα προνόμια και τις ασυλίες που παρέχονται στα μέλη του προσωπικού σύμφωνα με το Άρθρο 7, ο Γενικός Διευθυντής θα απολαύει—

- (α) Ασυλίας από σύλληψη και κράτηση·
- (β) ασυλίας από πολιτική και διοικητική δικαιοδοσία και εκτέλεση που απολαύουν οι διπλωματικοί αντιπρόσωποι, εκτός σε περίπτωση ζημιάς που ήθελε προκληθεί από τροχοφόρο όχημα ή άλλο μέσο μεταφορικό που ανήκει ή που οδηγείται από τον ίδιο·
- (γ) πλήρους ασυλίας από ποινική δικαιοδοσία, εκτός στην περίπτωση τροχαίας παράβασης που προεκλήθη από τροχοφόρο όχημα ή άλλο μέσο μεταφοράς που ανήκει σ' αυτόν ή που το οδηγεί ο ίδιος, σύμφωνα με την υπό-παραγράφο (α) ανωτέρω·

(2) Τα Συμβαλλόμενα Μέλη του Πρωτοκόλλου δεν υποχρεούνται να χορηγήσουν στους πολίτες τους ή στους μόνιμους κατοίκους τους τις ασυλίες που αναφέρονται στο Άρθρο αυτό.

#### Άρθρο 9

##### Αντιπρόσωποι των Συμβαλλόμενων Μερών

(1) Οι Αντιπρόσωποι των Συμβαλλόμενων Μερών του Πρωτοκόλλου και οι αντιπρόσωποι του Συμβαλλόμενου Μέρους Έδρας απολαύουν, ενώ ασκούν τα επίσημά τους καθήκοντα και κατά την πορεία των ταξιδίων τους προς και από τους τόπους συνάντησής τους, των ακόλουθων προνομίων και ασυλιών:

- (α) Ασυλίας από τυχόν σύλληψη ή κράτηση εκκρεμούσας της δίκης·
- (β) ασυλίας από δικαιοδοσία, ακόμη και μετά τη λήξη της αποστολής τους, σε σχέση με πράξεις, περιλαμβανομένων λόγων προφορικών ή γραπτών, που διέπραξαν κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων τους. Εντούτοις, δε θα υπάρχει ασυλία σε περίπτωση τροχαίας παράβασης που έγινε από αντιπρόσωπο, ή σε περίπτωση ζημιάς που προκάλεσε τροχοφόρο όχημα ή άλλο μεταφορικό μέσο που ανήκει σ' αυτόν και που το οδηγεί ο ίδιος·
- (γ) απαραβίαστου για όλα τα επίσημα έγγραφά τους·
- (δ) απαλλαγής, μαζί με τα μέλη των οικογενειών τους που αποτελούν μέρος των νοικοκυριών τους, από μεταναστευτικούς περιορισμούς και εγγραφή αλλοδαπών·
- (ε) της αυτής μεταχείρισης στα θέματα νομισματικού και συναλλαγματικού ελέγχου όπως παραχωρείται στους αντιπροσώπους ξένων κυβερνήσεων σε πρόσκαιρες επίσημες αποστολές·

(στ) της αυτής μεταχείρισης σε τελωνειακά θέματα ως προς τις προσωπικές τους αποσκευές όπως παραχωρείται σε αντιπροσώπους ξένων κυβερνήσεων σε πρόσκαιρες επίσημες αποστολές.

(2) Οι διατάξεις της παραγράφου (1) δεν έχουν εφαρμογή στις σχέσεις μεταξύ Συμβαλλόμενου Μέρους του Πρωτοκόλλου και των αντιπροσώπων του. Ακόμη, οι όροι των παραγράφων (α), (β), (γ) και (στ) της παραγράφου (1) δε θα εφαρμόζονται στις σχέσεις μεταξύ ενός Συμβαλλόμενου Μέρους του Πρωτοκόλλου και των υπηκόων ή μόνιμων κατοίκων του.

#### Άρθρο 10

##### Αντιπρόσωποι των Υπογραφόντων

(1) Οι αντιπρόσωποι των Υπογραφόντων και οι αντιπρόσωποι του Υπογράφοντος Συμβαλλόμενου Μέρους Έδρας θα απολαύουν, κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων τους σε σχέση με την εργασία του INMARSAT και κατά την πορεία των ταξιδιών τους προς και από το μέρος της συνάντησής τους, των ακόλουθων προνομίων και ασυλιών:

- (α) Ασυλίας από δικαιοδοσία, ακόμη και μετά το πέρας της αποστολής τους, σε σχέση με πράξεις, περιλαμβανόμενων προφορικών ή γραπτών λόγων που έγιναν κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων τους· εντούτοις, δε θα υπάρχει ασυλία σε περίπτωση τροχαίας παράβασης που διαπράχθηκε από αντιπρόσωπο, ή σε περίπτωση ζημιάς που προκλήθηκε από τροχοφόρο όχημα ή άλλο μεταφορικό μέσο που ανήκει ή που οδηγεί ο ίδιος·
- (β) απαραβίαστου για όλα τα επίσημα έγγραφά τους·
- (γ) απαλλαγής, μαζί με τα μέλη της οικογένειάς του που αποτελούν μέρος των νοικοκυριών τους, από μεταναστευτικούς περιορισμούς και εγγραφή αλλοδαπών.

(2) Οι διατάξεις της παραγράφου (1) δεν έχουν εφαρμογή στις σχέσεις μεταξύ Συμβαλλόμενου Μέρους στο Πρωτόκολλο και του αντιπροσώπου του Υπογράφοντος που τον έχει ορίσει. Περαιτέρω, οι διατάξεις της υπο—παραγράφου (γ) της παραγράφου (1) δεν έχουν εφαρμογή στις σχέσεις μεταξύ Συμβαλλόμενου στο Πρωτόκολλο και των υπηκόων του ή των μόνιμων κατοίκων του.

#### Άρθρο 11

##### Ειδικοί

(1) Οι ειδικοί, ενώ ασκούν τα επίσημα καθήκοντά τους σε σχέση με το έργο του INMARSAT, και κατά την πορεία των ταξιδιών τους προς και από το μέρος των αποστολών τους, θα έχουν τα ακόλουθα προνόμια και ασυλίες:

- (α) Ασυλία από δικαιοδοσία, ακόμη και μετά το πέρας της αποστολής τους, σε σχέση με πράξεις, περιλαμβανομένων και λόγων προφορικών ή γραπτών, που έχουν προβεί αυτοί οι ίδιοι κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων τους· εντούτοις, δεν υπάρχει ασυλία σε περίπτωση ζημιάς που προκλήθηκε από τροχοφόρο όχημα ή άλλο μεταφορικό μέσο που ανήκει σ' αυτόν ή που οδηγεί ο ίδιος·
- (β) απαραβίαστο για όλα τα επίσημα έγγραφά τους·
- (γ) την ίδια μεταχείριση στα θέματα νομισματικού και συναλλαγματικού ελέγχου όπως χορηγείται στα μέλη του προσωπικού των διακυβερνητικών οργανισμών·
- (δ) απαλλαγή, μαζί με τα μέλη των οικογενειών τους που αποτελούν μέρος των νοικοκυριών τους, από μεταναστευτικούς περιορισμούς και εγγραφή αλλοδαπών·
- (ε) τις ίδιες διευκολύνσεις σε σχέση με τις προσωπικές τους αποσκευές όπως χορηγούνται στους ειδικούς άλλων διακυβερνητικών οργανισμών.

(2) Τα μέλη του Πρωτοκόλλου δεν είναι υποχρεωμένα να παραχωρήσουν στους υπηκόους τους ή στους μόνιμους κατοίκους τους τα προνόμια και τις ασυλίες που αναφέρονται στις υπο—παραγράφους (γ), (δ) και (ε) της παραγράφου (1).

#### Άρθρο 12

##### Γνωστοποίηση Μελών του Προσωπικού και Ειδικών

Ο Γενικός Διευθυντής της INMARSAT θα γνωστοποιεί, τουλάχιστο μια φορά το χρόνο, στα Συμβαλλόμενα Μέρη του Πρωτοκόλλου τα ονόματα και τις υπηκοότητες των μελών του Προσωπικού και των ειδικών στους οποίους έχουν εφαρμογή οι διατάξεις των Άρθρων 7, 8 και 11.

#### Άρθρο 13

##### Εγκατάλειψη Προνομίων και Δικαιωμάτων

(1) Τα προνόμια, οι απαλλαγές και οι ασυλίες που προβλέπονται από το Πρωτόκολλο αυτό δε χορηγούνται για το προσωπικό όφελος των ατόμων αλλά για την αποτελεσματική εκτέλεση των επίσημων καθηκόντων τους.

(2) Αν, κατά την άποψη των αρχών που αναφέρονται πιο κάτω, υπάρχει κίνδυνος τα προνόμια και οι ασυλίες να εμποδίσουν την πορεία της δικαιοσύνης, και σ' όλες τις περιπτώσεις όπου μπορεί να εγκαταλειφθούν χωρίς να θίγονται οι σκοποί για τους οποίους χορηγήθηκαν, οι αρχές αυτές έχουν το δικαίωμα και το καθήκον να εγκαταλείψουν τα εν λόγω προνόμια και τις ασυλίες—

- (α) Τα Συμβαλλόμενα Μέρη στο Πρωτόκολλο σε σχέση με τους αντιπροσώπους τους και τους αντιπροσώπους των Υπογραφόντων τους·
- (β) το Συμβούλιο σε σχέση με το Γενικό Διευθυντή του INMARSAT·
- (γ) ο Γενικός Διευθυντής του INMARSAT σε σχέση με τα μέλη του Προσωπικού και τους ειδικούς·
- (δ) η Συνέλευση, συγκληθείσα αν χρειασθεί σε έκτακτη συνεδρίαση, σε σχέση με τον INMARSAT.

#### Άρθρο 14

##### Παροχή Βοήθειας σε Άτομα

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη στο Πρωτόκολλο θα λάβουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για να διευκολύνουν την είσοδο, παραμονή και αναχώρηση των αντιπροσώπων, των μελών του προσωπικού και των ειδικών.

#### Άρθρο 15

##### Τήρηση των Νόμων και των Κανονισμών

Ο INMARSAT, και όλα τα πρόσωπα που απολαύουν προνομίων και ασυλιών σύμφωνα με το Πρωτόκολλο αυτό, θα τηρούν, χωρίς επηρεασμό των λοιπών διατάξεων του παρόντος, τους νόμους και τους κανονισμούς των Συμβαλλόμενων Μερών στο Πρωτόκολλο και θα συνεργάζονται πάντοτε με τις αρμόδιες αρχές των εν λόγω Συμβαλλόμενων Μερών για να εξασφαλισθεί η τήρηση των νόμων και των κανονισμών τους.

#### Άρθρο 16

##### Προληπτικά Μέτρα

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος του Πρωτοκόλλου διατηρεί το δικαίωμα να λάβει κάθε προληπτικό μέτρο που χρειάζεται για την ασφάλειά του.

#### Άρθρο 17

##### Διευθέτηση Διαφορών

Κάθε διαφορά μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών του Πρωτοκόλλου ή μεταξύ του INMARSAT και ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στο Πρωτόκολλο όσον αφορά την



ερμηνεία ή την εφαρμογή του Πρωτοκόλλου θα διευθετείται με διαπραγμάτευση ή με άλλο συμφωνημένο τρόπο. Αν η διαφορά δε διευθετηθεί εντός δώδεκα (12) μηνών, τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν, με κοινή συμφωνία, να παραπέμψουν τη διαφορά για απόφαση σε διαιτητικό δικαστήριο με τρεις δικαστές. Ο ένας των τριών δικαστών θα εκλεγεί από το κάθε μέρος της διαφοράς, και ο τρίτος που θα είναι και ο Πρόεδρος του δικαστηρίου, θα εκλεγεί από τους πρώτους δύο δικαστές. Αν οι δύο πρώτοι δικαστές αποτύχουν να συμφωνήσουν για τον τρίτο εντός δύο μηνών από το διορισμό τους, ο τρίτος δικαστής θα εκλεγεί από τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου. Το διαιτητικό δικαστήριο θα υιοθετήσει τις δικές του διαδικασίες και οι αποφάσεις του θα είναι τελικές και δεσμευτικές για τα μέρη της διαφοράς.

#### Άρθρο 18

##### Συμπληρωματικές Συμφωνίες

Ο INMARSAT μπορεί να συνάψει με κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος του Πρωτοκόλλου συμπληρωματικές συμφωνίες για να θέσει σε εφαρμογή τις διατάξεις του Πρωτοκόλλου αυτού όσον αφορά το εν λόγω Μέρος του Πρωτοκόλλου για να εξασφαλισθεί η αποτελεσματική λειτουργία του INMARSAT.

#### Άρθρο 19

##### Υπογραφή, Επικύρωση και Αποδοχή

(1) Το Πρωτόκολλο αυτό θα είναι ανοιχτό για υπογραφή στο Λονδίνο από την 1η Δεκεμβρίου 1981 μέχρι τις 31 Μαΐου 1982.

(2) Όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη της Σύμβασης, εκτός από το Συμβαλλόμενο Μέρος Έδρας, μπορούν να καταστούν Συμβαλλόμενα Μέρη στο Πρωτόκολλο αυτό με—

- (α) Υπογραφή μη υποκείμενη σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση,
- (β) υπογραφή υποκείμενη σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση, που να συνοδεύεται από επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση, ή
- (γ) προσχώρηση.

(3) Η επικύρωση, αποδοχή, έγκριση ή προσχώρηση θα πραγματοποιηθεί με κατάθεση του κατάλληλου εγγράφου στο Θεματοφύλακα.

(4) Μπορεί να διατυπωθούν επιφυλάξεις για το Πρωτόκολλο αυτό σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο.

#### Άρθρο 20

##### Θέση σε Ισχύ και Διάρκεια Πρωτοκόλλου

(1) Το Πρωτόκολλο αυτό θα τεθεί σε ισχύ την 30ή ημέρα μετά την ημερομηνία κατά την οποία δέκα Συμβαλλόμενα Μέρη της Σύμβασης έχουν εκπληρώσει τις απαιτήσεις της παραγράφου (2) του Άρθρου 19.

(2) Το Πρωτόκολλο αυτό θα παύσει να είναι σε ισχύ αν η Σύμβαση παύσει να ισχύει.

#### Άρθρο 21

##### Θέση σε Ισχύ και Διάρκεια Ισχύος έναντι Κράτους

(1) Έναντι Κράτους που έχει εκπληρώσει τις απαιτήσεις της παραγράφου (2) του Άρθρου 19 μετά την ημερομηνία θέσης σε ισχύ του Πρωτοκόλλου αυτού, το Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ την 30ή ημέρα μετά την ημερομηνία υπογραφής ή της κατάθεσης του εν λόγω εγγράφου στο Θεματοφύλακα, αντίστοιχα.

(2) Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος στο Πρωτόκολλο μπορεί να καταγγείλει το Πρωτόκολλο αυτό ειδοποιώντας γραπτώς το Θεματοφύλακα. Η καταγγελία αυτή παράγει αποτέλεσμα δώδεκα (12) μήνες μετά την ημερομηνία λήψης της ειδοποίησης από το Θεματοφύλακα ή μετά από τέτοια μεγαλύτερη περίοδο όπως μπορεί να οριστεί στην ειδοποίηση.

(3) Συμβαλλόμενο Μέρος του Πρωτοκόλλου παύει να είναι Συμβαλλόμενο Μέρος του Πρωτοκόλλου κατά την ημερομηνία που παύει να είναι Μέρος της Σύμβασης.

Άρθρο 22

Κατάθεση

(1) Ο Γενικός Διευθυντής του INMARSAT θα είναι ο Θεματοφύλακας του Πρωτοκόλλου αυτού.

(2) Ο Θεματοφύλακας οφείλει, ιδιαίτερα, να ειδοποιεί γρήγορα όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη της Σύμβασης για—

(α) Κάθε υπογραφή του Πρωτοκόλλου·

(β) την κατάθεση κάθε εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης·

(γ) την ημερομηνία θέσης σε ισχύ του εν λόγω Πρωτοκόλλου·

(δ) την ημερομηνία κατά την οποία Κράτος παύει να είναι Μέρος του εν λόγω Πρωτοκόλλου·

(ε) κάθε άλλη επικοινωνία που έχει σχέση με το Πρωτόκολλο αυτό.

(3) Με την έναρξη της ισχύος του εν λόγω Πρωτοκόλλου, ο Θεματοφύλακας θα στείλει κεκρωμένο αντίγραφο του πρωτοτύπου στη Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών για καταχώρηση και δημοσίευση σύμφωνα με το Άρθρο 102 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 23

Αυθεντικά Κείμενα

Το Πρωτόκολλο αυτό έχει συνταχθεί σε ένα μόνο πρωτότυπο στα Αγγλικά, Γαλλικά, Ρωσικά και Ισπανικά, όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά και θα κατατεθούν στο Γενικό Διευθυντή του INMARSAT ο οποίος θα διαβιβάσει κεκρωμένο αντίγραφο σε κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος της Σύμβασης.

Σε μαρτυρία των πιο πάνω οι υπογράφωντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι για το σκοπό αυτό από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπόγραψαν το Πρωτόκολλο αυτό.

Έγινε στο Λονδίνο την 1η Δεκεμβρίου 1981.